大清光緒三十年

# 申報

第一萬一千三百八十號

十一月十四日

上海零售每張取錢十二文　外埠則照遠近酌加寄費　西歷一千九百零四年十二月二十日禮拜二　今日另出附張不取分文

外埠售報處

北京琉璃廠東北園自怡悅齋○烟臺韓德森醫院隔壁劉心平○漢口黃陂街太平巷口江左漢記石印書局○岳州府馬江左漢記分局○新隄沙市江左漢記分局○九江全泰盛○廬州府全泰盛○蕪湖長街李泰盛玉林堂筆店○安慶鄭慶卿操用盛四牌樓西街華英藥房藥王廟前周宅○揚州石牌樓吳鶴林○鎮江春記○江西乾昌全泰盛裕興康○蘇州閶門東大街西首恆康錫箔莊內○無錫北門外泰源銀樓○常州青菓巷翰墨齋裱畫店○杭州保佑坊○紹城圓通寺內由昌○福州南臺怡興洋行○廈門鷂興昌信局○寧波和泰貴端林○定海和泰局○泰興東門何乾元鹽店○溫州老通久南琴斯○陝西務本新報館○四川重慶○長沙撥子街田德福堂○長沙府正街江左湘號○山東濟南府布政使街老裕興信局○廣西潮南雲貴森昌○山西省鼓樓大街老福興信局○其餘外埠信局及京報房代售

告白刊例

第一日每字取洋五釐第二日至第七日按日每字取洋三釐第八日起按日每字取洋二釐半結算字數則先以五十字之處爲率多則以十字遞加至直行告白則以三百字起碼價值一律並不增減此佈

## 勸捐萬國紅十字會經費

申報館協振所謹啓

俄日興兵生靈塗炭曠日持久尙無已時兩國受傷之兵例由泰西紅十字會收治獨我東三省黎庶連天烽火骨折心驚去住兩難死生莫卜昊天不吊何又降此鞠凶耶滬上同人惻然憫之商之各國樂善諸君聯爲萬國紅十字會派人前往戰地救援被難之人寒則衣之飢則食之病則更爲之醫之藥之并特賃輪船載之出險特是事體重大所費不貲刻雖集有五萬餘金而來日大難亟須補助所望寰中義士海內仁人各解囊金拯民水火較之散財助振其功德更無可限量矣如荷樂施請交申報館協振所帳房自當掣奉收條以昭憑信率布寸牘佇盼　慈雲敬叩　善安伏維　垂鑒

## 論俄國水師在上海租界中殺人事

上海者戰時局外中立地也既爲局外中立之地俄國水師曷爲乎來曰爲其軍艦竄入浦江歸中國覊留守護艦中士卒遂於此暫行棲止俟戰畢始釋歸也嗟乎俄之海陸軍可謂一敗塗地矣俄之兵士當潛鱗戢羽不復有雄心矣乃以畏怯疲弱之水師而獨因圖賴車資逞兇戕害旁觀袖手者是何桀驁不法覥軍律若弁髦哉說者謂兵士殺人者也各國之隸名軍籍者大抵性好酗酒逞兇以殺人爲兒戲人每謂華兵不知紀律一或戰敗則姦淫擄刦無所不爲種種兇殘較寇盜而尤甚乃以觀於拳匪作亂之際各國調兵來滬設防軍士之告假出營或由軍艦登岸游行者輒混跡市肆中轟飲喧呶不知天地爲何物虹口慶肇刃斃行人之禍大東門更強行闖入傷及守兵其他無理逞強更不可以僂指計直至統將嚴禁帶刀入市人始免觸兇鋒然猶一語及西兵幾若談虎者之色變此次俄兵之戕及無辜華民周生友僕以爲其咎不專在俄兵之無狀而獨於俄官之咎雖百喙其難辭何則俄艦之竄入此間既經交與華官守護駐泊日總領事復迭經照會請愼防此輩入市橫行於其備兵使者袁公與俄總領事往復函商幾致墨乾筆禿議定將艦下椗東清馬頭左近兵士除在道勝銀行空地操演外不得遠離即或因事至租界中亦必派人照料防閑決不任其肇事爲之管帶者既知中國爲難之處自必確遵文約約束從嚴羈諸艦中無任登岸即不得已而入租界亦必悉心彈壓依限召還乃一任其結隊游行醉中釀禍在兵士固無足責而管帶之尸位瀆職實已罪無可逃矣迨至縱酒持刀釀成命案務之此艦既歸中國守護自應將兇手移交中國按律以懲即使顏面攸關辱國是懼不肯遽爾交出聽命華官亦當於相驗之餘請華官會同訊鞫按律定讞務劑其平一面撫死者無罪喪身出資撫䘏庶足示大信於天下而免致衆人公憤難平乃詢之俄總領事官而領事諉爲無權以訊兇手責之俄軍艦管帶而管帶托稱我國自有軍律他人不必與聞輾轉推延言無著實就輕避重心迹顯然豈視殺華人如刲豕羊心中竟毫無憐憫耶抑竊知華官之畏怯無用故不妨艦後置之耶嗟乎我華人之困苦顚連誠無異水深火熱矣家近戰地者既槍林砲雨血肉横飛廬舍田園摧毀殆盡乃至如周生友之安居滬上守分營生而亦白刃飛來頃刻喪命踢天蹐地其向有安樂之鄉乎哉猶幸此爲俄兵所戕者華人耳設不幸在上海租界中戕及西人勢必睦誼頓隳釀爲交涉之案奈何俄之官吏竟未一思之也抑不觀日前波羅的海艦隊之過哈而乎當其發砲轟擊英漁船傷及人命英人激成衆怒致俄之艦隊幾不能航海東來今雖事已辦妥而主使肇禍之人猶留在彼處公庭對簿茲者俄兵之殺周生友雖較哈而之事大小不同而其釁起乎安則如出一轍假使周生友而籍隸英國則肇事之後試問俄總領事能諉爲無權訊理乎俄管帶能任情袒庇兇人乎我恐不特俄官不得卸其責卽中國之爲地主者亦且被其所累而辯之舌敝唇焦矣我故曰此一事也其咎不專在俄兵之無狀而獨於俄官之咎雖百喙其難辭也

## 本館接奉電音

○昨晚十點半鐘時京師友人飛電傳來　上諭一道敬謹譯登○十一月十三日內閣抄奉　上諭本年恭逢　慈禧端佑康頤昭豫莊誠壽恭欽獻崇熙皇太后七旬萬壽隨班祝嘏之革休等項人員經軍機處開單呈覽所有單開各員除另有餘罪業經開釋及軍臺新疆釋回人員毋庸加恩外五品以上者均著照原官降級賞給職銜六品以下者均著賞還原銜其餘有職銜等均著賞加一級隨同叩祝之者民等應如何恤賚之處著該衙門查照成案辦理單一件併發欽此

## 日攻旅順詳情

○昨晚二點一刻鐘時接日本東京專電云華歷十一月十一日日本大本營接聯合艦隊司令長官東鄉海軍大將報稱華歷十一月初八日之夜十二點鐘時我水雷艦隊咸集旅順港外襲擊俄艦其第一隊及水雷艇先深入敵軍防禦線內詳加偵察至翌日午前一點鐘時各隊決計進擊時甲乙丙丁戊五艦隊已與敵相持由午前二點鐘迄四點鐘兩軍戰鬥甚酣我軍中隊大尉以下士卒九名死於難高橋中尉以下士卒八名負傷十二人午前一點鐘時又據東鄉海軍大將報稱初九日之夜我水雷艇隊襲擊俄艦於城頭山下第一隊冒雪突入俄艦色伐斯圖波爾及驅逐艦之中間既而各艦隊又向色伐斯圖波爾及烏兎風都你兩俄艦發水雷攻擊每次均能命中是役共戰死江副少佐以下士卒二名傷損渡邊中機突士以下士卒二名是日又據望樓報稱謂有敵之驅逐艦一艘被砲擊中因朗沈沒其艦腹及機器均現於水面未幾又據東鄉海軍大將報稱旅順港內所沈沒敵艦已不復能用在港外之色伐斯圖波爾俄艦爲我水雷攻擊已失其航海力其他驅逐艦六艘尙存惟亦殘毀不堪另有攻圍軍之一部隊於華歷十一月十二日午後二點鐘時進攻東雞冠山北砲臺蛟島陸軍中將自率豫備隊漸進至外岸穹窖內徼厲部下奮勇進攻至午前一點鐘遂將其砲臺占據敵人却退之時在該砲臺遺棄野戰砲五尊機器砲四尊查敵人屍骸約有四五十具我軍死傷則未詳

力爭懲犯 ○聞之在滬甬人云俄艦愛司爾兩兵士於華歷十一月初七日在上海英界大馬路馬浦濱頭上攫取木工所用之斧衝斃甯波人周生友報經上海縣汪瑤庭大令蒞驗後俄官強將兇手索回謂須照水師法律判斷此種情節實與租界中歷來辦法大相逕庭因之旅滬甬上官紳沈仲禮蘇寶森周金箴虞洽卿朱葆三嚴筱舫諸君憤不能平聯名電請南洋大臣周玉山制軍詳查核辦一面由商務局函致蘇松太兵備道袁海觀觀察申明中立國權利俾爲死者雪沉冤甬人勇往好義大都類此我知俄官迫於公論斷不能曲袒兇徒也

俄人逆料 ○華歷十一月十一日德京柏林來電云俄國海軍部中人聲稱我俄波羅的海艦隊以實情度之刻下必不能救援旅順俾得轉危爲安因逆料此項艦隊耶沂遠東時途中必有阻礙也

日人預計 ○華歷十一月初五日日本東京來電云依目下戰地情勢度之日軍所擬進攻旅順東北方各砲壘之策現已將次成功卽東雞冠山之戰亦頗有進境想是處不久當被火焚燬戰局之了或可逆料而知矣

海陸協攻 ○華歷十一月十二日日本東京來電云昨日日軍復以砲火猛攻旅順海軍砲隊亦發彈擊沉俄人魚雷艇一艘幷轟毀子藥庫及各砲臺圍牆

廠庫砲彈 ○華歷十一月十一日日本東京來電云昨日日軍特發大砲攻擊旅順新市俄人所建製造軍械廠業已被焚子藥庫等處亦彈丸密綴然並不聞有爆炸之聲庫中子藥無多蓋可想見矣

滿洲捷音 ○華歷十一月十一日日本東京來電云本月初九日獻城西北之燒香河地方復有戰事此一役也日軍頗獲勝利

醫船被撞 ○華歷十一月十一日日本東京來電云有一日本醫船載運受傷兵士在門司上岸後忽與某輪船相碰至左舷裂成一孔約闊八尺當即駛上淺灘以免海水浸入

奉天近事錄 ○營口來電云俄人近在奉天一帶備峙軍需四圍密埋地雷其外更開掘陷阱無數防備可謂嚴矣目下鐵路火車自北而南一日往返四次每車一輛約可載客千餘人鐵嶺撫順之間分設糧臺五處芻蕘糧食高積如山防戍之嚴幾與奉天無異數日前有右翼軍士之分屯長山子哈拉巴塔灣寺處者約三萬五千名奉令開赴遼南拔金湯嶺團地名原用和文今照其音譯出 石灰城前山嘴王大人屯各地方相機配置殆爲奉天西南部守備空虛故也

述俄人添派艦隊東來事 ○日本東京某日報云邇者各處喧傳俄人編制第三艦隊行將遣赴亞東本館初疑其爲無據浮詞茲得烏亞路訪事人電音始悉所言固實確可信電中大旨謂俄皇下詔此項艦隊著於西歷十二月七號編成明年正月中旬鼓輪東下隊中有戰艦七艘鐵甲巡洋艦四艘滅水雷艦一十五艘以外類皆波羅的海編制艦隊時所餘賸者所苦將弁及水師皆甚缺乏爲極艱難耳又聞俄國諸烏嘅賢及烏列米耶諸日報咸著爲論說力勸政府另調黑海諸軍艦東征其言頗極痛切云

記俄人添築火車避讓之路 ○日本東京某日報云自俄日搆兵而後俄人西伯利亞鐵路轉運之力日有所增計由伊羅淑以抵科臘司諾耶路司科其間火車往還須有七處互相避讓俄政府因卽添築麥年之路俾去車得於此避讓來車刻已將次興工爰先僱貨沿路民房以爲監督委員以及工程師駐宿舍

創開巨河 ○華歷十一月十一日英京倫敦來電云安其歐君近日創議輪船經過蘇彝士河時所征稅銀未免太昂故擬鑿通蘇彝士第二河以便商賈今己有一大工師與埃及工程師允籌資本以辦此項大工商務中人聞有此議頗爲踴躍

英人鑄砲 ○華歷十一月十一日英京倫敦來電云英國軍務大臣已將合同畫押鑄造最新式大小各砲若干尊其價合英金二百二十五萬磅內有一百三十尊限九個月交付

七續練兵處奏定陸軍營制餉章 ○軍服制略 近日操法起伏分合進退轉旋均貴迅捷臨敵接仗隱藏居多貴不可測故軍服必須窄小適體靈便合宜尤忌顏色華麗易招敵目寒時尙黑色暖時尙土色使人不能遠望瞄擊又須分色緣邊肩頭列號自官長以至兵目各有等分設記號務使截然不紊本國將士易爲辨認操戰號帽亦應分別等差記號前詹稍寬取蔽風日以便瞄準命中其詳細式樣另行專案奏定官長冠服均依式自製兵目衣帽由公家發給 標旗制略 步馬各隊每標應有標旗一面平時設專弁奉持之藉以振勵軍心遇征戰時標統擕以偕行進退攻守視爲標準奉持之弁宜精其選此項標旗關乎國體軍聲在軍中最爲鄭重標隊之存歿與此旗共之標旗失去卽無異全標覆沒該管標統應予嚴處各國標旗向由國主頒發將士見之儼如謁君不以雖在軍中不忘君上之意我亦宜略仿其意由練兵處擬定式樣請旨頒發旗到軍中統將以下列隊虔迎敬謹供奉凡遇 聖節暨元旦冬至各期將士排班對旗行禮或路遇標旗皆應正立致敬亦教忠之一道也 軍器制略 各國軍器愈出愈新愈新愈利我國現値整頓軍政釐定槍砲式樣應擇其最新最利者以資戰備蓋軍器不徒取其靈巧尤貴機件簡少質地堅牢旣能適用並可耐久近來詳加考校快槍口徑宜用七密達以下出口速率須六百密達以上取準擊遠須二千密達以上過山砲出口速率須三百密達以上取準擊遠須三千密達以上至攻守砲或十生特十二生特十五生特不等各因利用分別鑄造長短大小不拘一格所有槍砲均應用無烟藥惟各省軍營器械攙雜駁雜難畫一茲擬先訂歸併之法如各省步隊或使一標歸成一律馬砲工程輜重各隊或使一營歸成一律其可以歸併不止此數者固屬多多益善但不准一標一營之中雜有兩式之械俟各省籌有的款由該將軍督撫咨商練兵處兵部核定式樣逐漸備換概以新軍編成後五年爲限其舊有軍械或收藏該省武庫以備不時演習之需或發交巡防各隊以供地方彈壓之用迨本國推廣製造以後所出之械實能與各國相埒專向製造局源源購取卽不須仰給於人矣 此文甚長容俟繼續

旌節雙臨 ○蕪湖訪事人云 欽差大臣鐵寶臣星使及兩江總督兼南洋通商大臣周玉山制軍均於本月初五日秉節蒞蕪初七日清晨乘官舫詣灣沚履勘遷移江南機器製造局地基徽甯池太廣兵備道童瑤圃觀察蕪湖縣蕭策吾大令均隨之同往宣城縣何潤生大令則先期整備行臺憲舟抵灣沚之次日星使制軍各乘肩輿至方山一帶巡視一周旋鼓棹而初九日辰刻飭隨員某觀察登岸閱視精健武衛巡警各營操演午後鐘鳴二下童觀察暨巡警局志文圃觀察商務局童次三觀察米釐局卡柳門觀察先後趨詣行轅稟謁旣而星使仍乘均和兵輪船溯江赴皖垣制軍仍乘南琛兵輪船順流回白下

慰留宿將 ○廣州訪事人云廣東碣石鎮總兵劉淵亭鎮軍永福近赴督轅以積勞成疾稟乞奏請開缺歸田旋奉督憲岑制軍批示慰留略謂碣石爲海濱重鎮控制南濱非威望素著之員不足以資鎮攝當此海疆多故時事日非尙其力疾從公仍一面安心調理不負 朝廷

委任之至意所請奏請開缺委員接署之處應毋庸議刻聞劉鎮軍已遄返鎮轅矣

秣陵興學　○金陵訪事人云前護理兩江總督江蘇巡撫端午帥飭就省城東南西北四區設立初等小學堂四十一所委傅太守𤾯任大令憲吉協同在籍紳士金太守先甲妥籌興辦之法所需學舍即以就近寺觀改充迨將次交卸催飭官紳迅速興工於是黃衍長孝廉李金伯茂才等四人商准各領一區每區十堂即歸其人管轄日來已將區內公所寺觀之堪改學堂者限令遷讓一面稟請學務處招考教習限於年內一律告成以副午帥作育人才之盛意

上海官場紀事　○新委浙江海運滬局總辦葉太守將次來滬開辦光緒三十年冬漕局中人聞之已將局屋灑掃清潔預備供張矣○新委南市二十三七鋪保甲巡防局員汪晉嶠二尹甫於本月初十日到差即命勇目將在局辦事人及各勇花名次第造册呈核並飭地甲開呈二十三七鋪十二圖各段董事姓名住址以待親往拜謁○昨日洋商租地會丈局員俞燮坿大令及前崇明縣知縣李明府如松先後詣道轅謁見蘇松太兵備道袁海觀觀察

命案請示　○日前俄兵亞勒夫等三人乘東洋車至英界大馬路浦濱英公司馬頭不給車資反奪取木工所用之斧向之亂砍恢傷行人陳生友旋即殞命一案相經上海縣知縣汪瑤庭大令蒞驗後據情申詳道轅現已由蘇松太兵備道袁海觀觀察電稟南洋大臣兩江總督周玉帥請示辦理矣

催繳契稅　○江蘇藩司陸申甫方伯札行上海縣署內開爲通飭事照得民間置買洲場田房業經前司通飭自四月初一日起一律改用官板契紙從前未稅白契統限六个月內檢契補稅在案茲據各屬稟詳以補稅限內正值農忙鄉民不克分身投稅或有遠在他省未及周知請展限前來察核所稟尙屬實情應准展限三个月以示體恤合行通飭札到該縣立即遵照迅速曉示城鄉各業戶務於展限內一律檢契報補倘再逾限不稅則是有意延宕應即照例罰辦決不姑寬仍將出過示式處所錄報查考毋稍違延切速速等因縣主汪瑤庭大令披閱之餘行將出示曉諭矣

勘犯餘聞　○前日蘇松太兵備道袁海觀觀察提勘寶山縣申解之著名惡棍淩毛毛即火燒毛毛張和尙即朱和尙等犯已登昨日報章茲悉觀察當日所勘尙有南匯縣申解之惡棍梟匪陸宗堂張阿大徐秀卿三名盤詰再三堅不承認觀察以該縣申文內有三犯擄人勒贖販賣私鹽種種不法情事因飭發交上海縣分別寄禁候派委員速赴南匯確切查明稟復核辦

瓜代有人　○上海縣知縣汪瑤庭大令將次任滿申稟督撫憲請即交卸回籍修墓當奉前護理兩江總督署午帥及護理江蘇巡撫效述堂中丞奏請以正任長洲縣知縣王大令念祖調補日前已札行到縣矣

定期會訊　○刺客萬福華謀刺已革廣西巡撫王之春一案前經英美等國租界公廨讞員黃耀宿司馬會同英副領事德爲門君研訊茲已訂於禮拜三即本月十五日午後二點半鐘復訊核斷矣

會鞫狎客騙銀案讞詞　○前者妓女吳麗卿投英美等國租界公堂控狎客曹汝驥誆騙洋銀二千一百元一案已紀報端昨日午後二點半鐘時蘇松太兵備道袁海觀觀察札委關絅之司馬詣公廨與英副領事德爲門君升堂質訊原告律師侯魯公被告律師雪門齊集案下司馬先請麗卿供稱小婦人向在四馬路東薈芳里爲歌妓本年五月二十六日曹初次喚至一品香番菜館侑酒旋知小婦人曾購閨姓得彩起意誆騙七月十四日至小婦人家作狹邪遊小婦人見伊心緒不佳詢之即問伊言有訟事在身欲借洋銀一千二百元因新署讞員老爺要索二千元之故小婦人即於午後一下鐘時以金水烟袋一枝金臂釧二雙金練一條侍至源來典質得洋銀一千一百元洎二點鐘時給曹取去曹約五日後歸還并言待案結另酬小婦人洋銀四百元臨去將金對時表及扣帶一條留下據云此帶值洋銀一萬元後小婦人見伊逾期不來至天保祥茶棧探聽與伊相遇伊云日後自當還爾九月十八日復至天保祥見伊將遷居因告以將延律師控告伊大言曰爾即請領事大人來此亦何懼之有是以於九月二十八日赴捕房聲訴雪律師起而言曰原告當日控曹行騙之事實與今之所訴不符爰即訊麗卿曰曹前次與爾言及有訟事爾知伊自之事歟抑別人之事歟麗卿稱伊言自已之事侯律師稱此項訟事伊自已有分朋友亦有分雪律師問爾曾有許嫁與曹之語否麗卿稱並未許嫁侯律師稱雪律師所問之詞頗不合例雪律師稱總須問至供詞確鑿而後已矧此案情節重大必須盤問詳明因又問麗卿曰聞爾曾至天保祥取洋銀或一百元或五十元果有其事否麗卿稱共取過一百元作爲酒席及碰和之費餘未取過旋傳訊源來典夥陶耀昌供稱七月二十日午後一點鐘時麗卿以金臂釧金水烟袋金練等物質去洋銀一千一百元典中付伊宏元錢莊即期票一紙並不知其轉付何人包探李星福稟稱源來所付之票詢之莊上人言由天保祥茶棧蓋戳收去候律師稱收取此項洋銀之人必須傳案質訊司馬允之隨商諸德君著傳到天保祥往收洋銀之人然後訂期覆訊

南市火警續聞　○前日午後南市新太平街某姓家火起殃及鄰居昨已略紀報上茲悉火起於弄內夏長生酒店因遺火洋油桶內頃刻上炎時適北風怒號致一霎時延燒毘連之瑞昌泰烟紙店老泰元襪店純興繩索店福興成衣店某姓整容店北首面東之老寶甚鞋鋪協和衣莊裕春羊毛店義順石灰行對面西之南豫泰炒貨店某姓洋瓶店長興粥店趙福元廣東雜貨店恒心里遙南新寶甚鞋店松春樓麪館約共燬去樓房五十餘幢當火熾時上海縣知縣汪瑤庭大令江南提標右營參將周子安參戎城廂內外保甲總巡朱森庭別府均臨場彈壓至黃昏時火滅始各折回

閘北火警　○前晚十點鐘時新閘橋北堍迤西蘇州河畔豫昌花棧不戒於火地在租界之外瞭臺上並不鳴鐘只經地甲等入昇洋龍往救至則火已延及比鄰同裕花棧及至熄滅已焚去房屋十餘椽矣

勸捐善款收埋寬新境內寗滬鐵路所掘屍骨啟　○蓋聞道路有平均之制因爲王政所必行而棺木多暴露之區實屬仁心所難忍蘇省自寗滬鐵路興工後平原一望荒冢纍纍白骨如山無人收拾我同人心焉憫之因思粵德堂師東山之敝帷不棄王風可扇西土之枯骨無遺某等均冀勸成斯舉惟恐杯水車薪無以濟事所望海內仁人君子達官貴紳或酌廉泉或分薪水或勸親朋以解囊橐或導婦女以資斂環利集腋以爲裘即聚沙而成塔幽冥共鑒克徵埋掩骴骼之仁罷麥重安應圖結草銜環之報敬申小啓專盼宏施所有錢洋祈入細帳均乞登申報以徵信實滬上如荷宏施乞交申報館協振所　光緒甲辰十月崑山永安局收埋所經理人李小康王松喬鮑榮廷衛秉章葉望之唐少齋等謹啓

## 來信照登

吉臣姻兄大人閣下正月間接展尊示均悉拜蒙辦下暹邏大德通贊醫士秘製補腎牛髓粉一打已照收領弗忿曾記去春承指引上洋京都天寶齋衍慶丹真能壯陽種子並降生丹亦婦科種子之聖藥時弟既蒙關切當託代辦如是弟服衍慶丸并貼煖腎膏服藥月餘體果強壯小妾適服降生丹一料亦然經調滯止百病皆除由此每煩代購弟與妻妾分服三次費洋百元奏效名不虛傳所喜小妾果懷六甲於去冬已舉一子傷弟年屆大衍望子本由天命今果得子實出閣下之所賜更奇者內人十載未産自服降生丹後亦兆夢熊真所謂男精足女體調生育可待刻弟飲水思源抱兒作歡欲揚該寶齋秘方濟世之功製煉真正之德併告世上人有同病者毋抱伯道之嘆此信到後望代至申報館託他照刊該費指明容日奉府書晤致謝聊申鄙悃

服藥得子福建郭誦卿謹錄

乙四九二

## 耳聾須知

僕年未五旬而耳重聽已歷十餘載求醫服藥毫不見效且耳內常鳴作響心殊焦悶每謁見大憲諸多不便今幸友人指示英大馬路萬康醫園對門德仁里內廣東陳西倫堂精製耳聾奇藥靈驗無比僕聞其言將信將疑親至該堂先購耳丸一元服之覺有略效著人再購六元服之三十餘日果得全愈功德欽佩乞登報伸謝

寓上海道署南首江蘇候補同知任承恩白

乙一二八

# 奇在一分時

老存濟堂大藥局開設英界六馬路仁濟善堂斜對門牆上有字一望而知老仁壽里內第三石庫門只此一家本埠並無分店

見利眼紅動輒假冒惡習成風恬不爲怪可恥也要之製藥秘天下無二此係因人人得而知之所以稍明事理者購藥不貪廉必認定創始馳名老店爲準纖不爲無見況乎藥關性命烏可輕忽本堂秘製一分時玉樹神油創始在己亥正月初六日初登申報以來之載有奇諒天下人所共見共聞共知者也不謂生意一盛假冒蜂起居然亦稱自秘殊發一笑查此種神油本堂未創以前並無玉樹兩字之名絕世無聞何以必待本堂出售而後始亦云然顯見湊合朦混不問可知總之無論效尤雖衆而欲求其功效神速限定分時如本堂秘製一分時計者恐其始終未必能彀諸君不信盍請一試便知始信余言之誠不謬茲將應治各症分別列後○一時疫一切危險懸痧無論不省人事只須此油搽於臍眼及手足間立刻起死回生○一治水火燙油燙傷縱皮泡肉爛痛徹心肺立將此油敷之約計一分鐘時其泡立消其痛立止不避風不忌水愈後而無痕○一治刀傷撞傷雖血流如注痛昏欲絕立將此油搽之不過一分時候其痛其血立止其傷立合愈後而無疤○一治跌打損傷筋絡腫痛及風濕襲於經絡遍體酸楚等症只須少許擦之立見奇功誠千古以來不可多得至奇至藥也每大瓶一元小瓶五角如善士購去方便與人者價在十元願加二成十元以內仍照門市每瓶一元無扣批發面議遠方惠顧如交信局寄遞必須另發一信交郵政局寄來詢問否則難免送信者舞弊營私以偽亂真不可不防切切至囑

乙六六九

## 廣東宏仁堂啓記第一家始創參茸芝朮海狗腎汁龍馬丸此丸專治陽痿萬分盡效

市上種子各藥不知凡幾從未有如我壯陽種子龍馬丸之奇驗萬分者也此方乃異人傳授用真正海狗腎煉其純汁加入吉林人參血片鹿茸黃山野朮天生靈芝爲君佐以各種滋補妙品熬膏去渣取其精液爲丸故藥少力大專治陽痿不舉精衰腎冷見色即泄或泄而不射遺精耳聾面黃肌瘦眼昏潮熱咳嗽痰多腰酸腿軟一切虛損勞傷等症其效如神最奇者雖衰弱老人服後竟可轉弱爲強晚年得子而且目光潤況少年服之其精力之強盛不言可知且藥性補而不燥滋而不滯絕非霸烈宣淫之藥實系王道廣嗣之品連服一月髓充精滿冬天手足不冷夏日身體不熱常服補命門安五臟壯筋骨益氣血烏鬚黑髮轉老還童屢試屢驗萬無一失真水火既濟之良方卻病延年種子之秘寶每兩雙料二元每箱二十兩三十六元單料減半如用雙料藥力大而取效更速○另有參茸芝朮海狗腎汁壯陽龍馬酒大瓶四元小瓶二元功與丸全能通廿四道血脈鎖卅六道骨節久飲令人輕健多壽百病消除○外貼煖腎種子膏更妙每張一元二角遠方託郵政局匯銀函購或滬友代辦最妥

鋪分上海丹桂戲館南首朝西轉灣正豐街廣東宏仁堂啓

乙六七四

# 壯陽種子如此奇驗普天下獨步無雙

廣東彭壽堂秘製真正海狗腎精參茸如意壯陽種子酒奇驗無匹只製如意種子丸真能少許勝人多許者丸酒同用尤妙

此酒乃本堂獨步秘方各處售此者雖多然未得化學泡製之良法惟本堂志在濟世故格外考究必選真正上等貴料加工精煉用能暢銷中外萬口稱善因酒內重用海狗精人參鹿茸並各種滋補妙品奪天地日月之精備五行四時之氣醞釀而成凡陽事不舉未交先泄舉而不堅久見色即流夢遺滑精面黃肌瘦四肢乏力一切虛損勞傷等症皆由先天不足酒色憂思過度所致但飲此酒有壯腎之奇功治陽痿之弱症陽氣一旺自能百病全消最奇者雖白髮老翁極虛弱之身體只須略飲少許弱者立能轉強老者還如童年男婦同服陰陽調和必能一索而得且藥性補而不燥滋而不滯絕非霸烈宣淫之品實係王道養生之藥故久飲不但毫無流弊竟可連舉數子以其精髓充盈故也至於飯量之倍增容顏之肥白耳目之聰明筋骨之強健猶其餘事耳誠百發百中之聖藥也大瓶四元小瓶二元雙料加倍取效更速外加鐵盒寄萬里不碎如購十瓶九扣○倘不善飲酒可服參茸海狗精如意種子丸功同酒每兩雙料二元單料一元○外貼煖腎壯陽膏每張一元二角○婦科調經孕熊丹每盒一元

廣東彭壽堂鋪分上海二馬路石路西首興隆里便是

乙一二二

獨得奇方　中外無雙

# 除痰止咳玉液膏

奇方濟世　患咳須知　若不應驗　神明其鑒

本局秘濟除痰止咳養津玉液膏一方係專治男婦老幼諸般咳嗽服之效似影響無論虛寒痰喘受寒咳嗽痰火咳嗽痰迷臥咳嗽辰起咳嗽夜半咳嗽動著咳嗽以及燥咳無痰動則氣急痰中帶血久咳失音吐血咯血鹹痰白痰產後虛咳痰迷肝厥等症每日早晚用開水沖服三錢功效頃刻立見其藥補肺不燥除火不寒滋陰生金補虛療損無論患症年久諸醫束手若將此膏服至半料無不痰化咳止哮定喘平極重危險痰咳者能服膏一料其症永遠絕根誠普天下除痰止咳之聖藥也○每原料洋四元半料洋二元起碼洋一元○另製勞傷吐血斷根膏曾經治愈多人所謂百試百靈愈後永不復發○每大盒洋二元小盒洋一元○售處在上海三馬路西首玉仙戲館後石庫門內○香港鋏雲藥房便是

乙〇一二

## 戒烟濟濟水的好處全在以漸見功戒去不覺實非別種戒烟藥可及白話

目今戒烟藥最多其實沒要人肯戒就樣樣都是靈的何必定要用着我的濟濟水呢但是我替吸烟人想來倘有許多難處吸烟的時候何等作樂烟癮過足何等精神而且應著無事之時既可藉以消閑或在病痛之日更可藉以遣悶又況人生在世苦處儘他苦樂處也該尋樂忙時儘管忙閑時也應偷閑貧賤人如此富貴人更甚勞碌人如此清閑人愈加所以吃烟人不見日少但見日多總是爲此想頭看他不破不然世上吸烟的人那個不知道要戒無奈提起戒烟就要想著吃烟的滋味並些捨他不得況且人之常情日日做慣的事一日不做就要想著去做不但吃烟即如嫖賭及諸般有趣之事皆然但是沒有吸烟的利害所以謂之烟癮常聽得吸烟人說天下最有滋味足以使人思想無窮者莫如吃鴉片烟因爲烟癮如此利害吸烟的人如此沉迷所以雖有各項戒烟藥憑他如何靈驗亦誓不肯一旦捨烟吃藥蓋吸烟人的性情大概如此倘有人叫他吃別項戒烟藥自然無一情願惟有勸他吃戒烟濟濟水一面聽他吸烟不必勉強他戒更不要管他吸多吸少祇要他吸一頓烟隨吃一頓濟濟水吸幾錢烟也吃幾錢濟濟水日日如此不知不覺不到一月自然烟也不想吸了水也不要吃了此就是戒烟濟濟水的好處全在以漸見功使人戒去不覺你道世上倘有那一種藥可及他呢諸位吸烟的人看了此話如要買來試試請到上海美界白渡橋北首仁智里十三弄括打藥房內就有得賣譬如有一錢烟癮的人祇要買他一小瓶不過費洋錢一元就可將烟癮戒去了

乙六六三

# 商務書館華英音韻字典集成

共集字治語十餘萬言注以發音標其讀注附圖于餘末載他國俗語解義減筆字解記號彙譯中西地名表全書一千九百十四葉鴻博精密侯官嚴先生許爲獨出冠時之作洋裝半皮面每部一大冊價洋七元五角

減筆字解各種記號每部一冊洋裝金字布面洋紙價洋一元二角五分

## 商務書館華英字典

全書四萬字詞淵雅譯義詳明並選譯成語末附

## 商務印書館新出袖珍華英字典

特請上海南洋公學胡文甫吳稹之先生編輯酌刪繁重全書約四萬餘字製成小冊納諸懷袖最便觀覽洋裝布面每部一冊價洋一元○上海商務印書館○漢口○廣州商務印書分館全啓

乙一〇一

泰西安利醫生經驗屢黃十實解毒藥水包愈楊梅結毒限日全愈靈驗非凡立刻見功

# 毒門聖藥

此水性極和平專治楊梅毒瘡下疳橫痃陰戶潰爛魚口便毒大小瘰癧小兒胎毒癧疽惡核疔瘡流注痔瘡一切無名腫毒服解立愈雖遍體腫爛危險異常諸醫束手痛不可忍者速將此水服後頃刻消腫止痛生肌去腐平復如常倘被庸醫暗用翻藥收毒入骨以致愈而復發染妻絕子無法可治但服此水功能直入骨髓運行週身所有經絡骨髓之積毒靡不掃除淨盡且愈後非但不發更能生男育女屢試屢驗百發百中歷愈數萬人鑒鑒可據此水刻已暢銷各國著效日宏如不幸宿娼染毒及患一切瘡解救之立見奇效較延外科診治速而且妥如用雙料取效更速大瓶四元小瓶二元雙料加倍假冒甚多認明經售處在上海四馬路望平街口大陸公司紅磚洋房內便是 乙〇三五

# 奏辦湖北籤捐彩票頭彩五萬元十一月十九日開彩

本局奉 湖廣總督部堂 奏明開辦第卅五會頭設票五萬張每張售洋六元中彩共六千五百零七號計七張有零中彩一張以八成爲派出彩銀之高比各公司爲優准定期十一月十九日在漢口開彩得彩紅票憑本局對號覈核兌銀元本總局設在漢口鎮上海分局設在南市久大碼頭吉祥弄○外埠往來信力票力本分局一概不付郵資自給○再得彩紅票如無本分局騎縫圖章及長方上海分局小印者概不收兌因無票根可查也特白 乙二十三

# 立愈小腸疝氣除根神藥

廣東陳恒德堂補藥到申

本堂秘製立愈小腸疝氣膏藥其功之速無出其右無論陰囊腫脹陰核偏墜甚至坐臥不安痛難苦忍速將此膏貼之立覺陰囊縮小氣鳴脹消極至兩天包能除根屢試屢驗百發百靈倘年久根深宜貼正號則藥力大而取效愈速矣每張正號一元副號六角○外有第一神效疝氣丸每大盒二元小盒一元倘外貼內服雖廿年二十年之老症愈後可保永不再發誠治疝氣之神藥也○假冒甚多購者認明○廣東陳恒德堂分設上海英大馬路萬康醫園對門德仁里內石庫門內購信力自給 乙二十八

# 有此靈藥花柳毒症無憂

世傳高榮棠包治男女花柳毒症張口全愈秘製掃毒藥丹靈驗非凡立刻見功（如用水銀輕粉男盜女娼雷殛火焚○門診一點鐘止

本醫室世業岐黃精通外科調理毒門久已馳名家傳秘方泡製之精奏效之速爲海上無敵之良藥也歷年以來利人莫算早經愈後諸君贊譽神賜仙丹妙在萬不失一永無後患秘製百寶犀黃掃毒丹不論男女楊梅結毒下疳橫痃五淋白濁小便腫爛或包頭結腫流精潰形減假服僞藥毒入骨髓上透頭面遍身毒瘡四肢酸痛此丹一服當能掃盡骨肉一切淫毒立刻止痛去毒消腫最奇者愈後但永不再發且身體強健尚可生男育女眞毒門第一仙丹也雙料四元單料二元當日立止白濁斷根丹無論五淋紅白二濁痛而且腫此丹服下從此無憂雙料二元單料一元小便腫爛藥止痛生肌收口三天保復原形大瓶一元小瓶五角

上海盆湯弄絲業會館後天保棧東首衖內 乙〇四〇

# 新約章分類輯要暨商律新約

竊以交涉爲當今之急務約章實今日之要書是編係兪廉三中丞鑒定王先謙祭酒吳樹梅宗師序湖南商務局總辦蔡伯浩觀察彙集南北通商衙門抄錄成案飭局員秦爲是編者各國互市以來約章刻行頗多惟庚辰以後十餘年如鐵路礦務電線郵政等均未入纂是編以條約章程成案分門編輯始于康熙己巳訖于光緒癸卯歷者刪之新者增之

凡庚子以後緊要條約爲原本所無者茲亦莫不搜輯賅備其門十三爲類廿九爲表六爲圖八共三十八卷皆奏定之新章頒行之成案一切私家選述概不闌入以資政治家外交家之參考爲今日之要書更無有逾於此者故凡留心時務之士不可不家置一編書精校無訛字體放大用上等連四紙付印裝訂精緻久爲海內稱許今將欽定商律中美中日商約一律增入以成全璧計訂三十七本價洋六元半

上海四馬路中外日報館樟文閣書局 發售 乙〇六一

# 澄衷學堂添招學生

本學堂開辦已經四年今年頭班學生中已蒙署督憲端調考選派歐洲學習實業明年初等高等小學尚有空額如年在十三歲以下九歲以上已識字者亦可分別插班準於十一月十九廿五兩日八點鐘由保人親領來堂親塡冊結考驗錄取後由保人持考時所給之單於開學前換憑正月二十日入學貼費者帶繳半年膳費十二元冬夏衣帽費二元八角體操衣帽費二元八角不貼費者分文不取 乙〇五一

# 日俄戰爭寫真照相圖第二集

此帖繪畫印刷之精第一集發行之時早經有目共賞現**第二集**又已出版計共圖一百幅中有著色圖十二幅筆意生動彩色鮮明尤爲奪目凡展閱此圖者不啻身臨戰場一親彈雨槍林之活劇也洋裝布面一大冊每本售洋二元五角 其第一集仍售洋二元五角 各省大書莊均有發售

上海商務印書館○漢口○廣東商務本分館仝啓 乙三十一

# 普天下烟害從今尅伐有藥

請試尅烟自然奇藥 槍戒蘿蔯膏 尅烟蘿蔯草 遵法戒無實濟 罪我惟有蒼天

鴉片害人婦孺皆知市上戒烟藥皆用魂靈抵癮所以雖戒而無實濟泰西格致士贊君遊歷中華七次深悉中國人之體質烝通鴉片烟之性道目覩烟累之人鵠面鳩形促壽碍嗣情實堪憐於是起而憫焉不憚窮谷深山搜奇覓異幸遊西藏雲中山突見異草名曰蘿蔯採之試之始識與鴉片相尅如同冰炭非但提徑尅烟兼能養元補氣誠天生除害之仙草也抑戒服草不雜特將此草去渣收膏使戒者仍用烟槍裝吸雖戒毫不在意無論遠年宿癮一月之間除槍斷癮戒絕之後非但永不思吸且聞烟臭如牛糞眞所謂與烟相尅之明證也○蘿蔯膏每盒洋六角和烟裝吃化毒銷積三天加藥減烟不覺自然斷癮批價每打陸元○蘿蔯草每包錢十四文能尅癮一錢批價每元七十包○戒法另詳仿單○郵批原班回件○經理批發暹邏大德通公司告白○本公司分設上海二馬路中市西鼎新里石庫門內便是 乙二十三

# 賞格

本號於本月初四夜被竊金銀各表共五百五十六只無論各埠人等倘有知風報信因而拿獲者謝洋二百元若能失贓全獲者謝洋五百元決不食言貯款以待

老巡捕房對門慎泰號啓 乙三十三

# 華俄道勝銀行告白

本銀行蒙 國家批准備足資本俄金六百萬羅卜合華銀六百萬兩總行現設於俄京定於華歷光緒二十二年元旦在上海黃浦灘二十九號開設分行即前法蘭西銀行原底該行經手事件自元旦起歸本行接辦本行專作銀行應辦諸事本行備足資本俄金六百萬羅卜合華銀六百萬兩專作代客存款每日往來者按日計算及存至一年或半年者來行面議並作押款及匯票等事匯票可匯至各國大城及各商埠若匯至俄國更爲利便 甲十二

# 新章招考電生

照得本學堂舊定招考及過班加薪章程行之有年終有人才難得之慨現特予變通重訂新章優給膏火並寬其升轉之路以資激勵而廣造就頃奉總局憲奉電政大臣 批示凡年在十四歲以上二十歲以內中西文理清通者先期到陳家木橋本學堂報名每逢禮拜一下午考試淺近漢文譯英英文譯漢及地輿算學均能入格者即予錄取由各該生要覓的實保人塡具關書到堂肄業每月給膏火洋十元惟本堂法取一以該生學問深淺爲衡倘自問不能及格應毋庸來堂嘗試以免徒勞其詳細章程已刊單張日掛門

電報學堂告白 乙卅四

# 包愈吐血永遠斷根

久遠馳名廣東陳恒德堂秘製補効吐血藥膏〇靈驗非凡〇謂余不信一試便知

吐血一症皆由身體虛弱或咳嗆而傷肺面其病原尤在憂鬱思慮過度日久不愈致成癆瘵本堂抱濟爲懷得祖傳良方不惜工本秘製此膏專治一切吐血之症以及勞傷咳嗽無論男女老少雖十年二十年老症服之立刻見功屢試屢驗重者二大盒除根輕者一大盒包愈永不復發妙在滋陰潤肺止咳化痰專治吐血之天下第一良藥也若有虛言神明共鑒每大盒四元小盒二元先試一元亦可〇假冒甚多購者認明〇遠埠函購原爵回件信力自給〇鋪分上海英大馬路萬康醬園對門德仁里內石庫門

廣東陳恒德堂謹識

# 京都天寶齋 人參鹿茸海狗腎扶陽種子衍慶丸

種子仙丹〇靈驗非凡〇鋪設上海二馬路中市西鼎新里石庫門內交易〇余謂不信一試便知虛言欺人非我惟天

本草云海狗腎一物名曰膃肭臍其性大爲扶陽補腎養精堅固一切諸虛百損五勞七傷摩遺滑精羸瘦帶痛四肢乏力服則立驗本齋獨秘良方用真正吉林老山人參關東鹿茸海狗腎並各種滋補貴品上藥君臣佐使相配製成惟藥性和平不燥不熱四時可服專治男子陽痿不舉舉而不固既舉未久或精薄如水精冷如冰或未交精泄泄而不射雖年輕損傷體弱之人服之轉弱爲强白鬚老翁服久陽足完如幼年藍田種玉左券可待扶陽種子功效神速常服補命門益丹田開胃健脾壯筋活絡培元固本養精烏鬚返老還童却病延年多子多壽此丸扶陽種子因十分靈驗致稱第一絕非是誇口矣每料雙料念兩廿六元每兩雙料二元單料減半〇另有始創秘製參茸海狗腎壯陽補身種子衍慶酒每大瓶四元中瓶二元功效同上此酒加講十瓶照市九扣〇壯陽煖腎種子膏每張一元〇扶陽第一海狗腎每條洋六元功勝鹿茸十培〇貴客信實自理近有假冒甚多購者慎之

# 上海老北門外萬鑫利江南副票頭彩誌喜

已如數收去矣現售副票等各種大彩票批發公道各埠信購原班立奉彩票此財臨旺地速來購票仰諸君捷足登先是盼

第七會十一月初開頭彩中十一號得彩洋一萬四千零四十五元五條分於谷字上海李坤記〇賓字松江廣財源〇育字蘇州怡源祥〇因字九江中英〇以上四條是歸各經手聲明惟夜字是本行經售與本埠六馬路瞿仁記所得其洋即日

上海老北門外萬鑫利

# [illegible]參藥頭彩壹萬元十一月十五日開彩

本公司稟奉閩省藩憲詳准督憲龔咨立案設總公司於廈門咨行各省大憲內地一體通銷以裕餉源本公司實備資本洋十五萬元十萬元存廈門匯豐銀行臺灣銀行及各錢莊並總公司餘五萬元存各分局以備中彩就近支領本公司原爲利益公家起見自開辦以來誠信相孚流行中外現第九會計設票八千張每張售洋六元每張分爲十條每條售大洋六角至於開彩事宜每會稟請廈門水師提督軍門與泉永道到場監督以昭慎重准於十一月十五日在廈門開彩如貴客欲購票承銷者請至本分局預訂可也〇再得紅票如無本分局小印概不收兌因票無根可查故也特白

上海南市老太平外街駐滬分局謹啓

# 廣東票頭彩聲明

啓者第五年第五會十月十二日開彩廣東票頭彩第八千五百五十五號大票由本行售與本城清和坊久福綢莊朱煥章翁獨得洋四萬元紅票已於十月十九日由申恆豐公司分局十足兌洋本行屢獲大彩足徵財臨旺地兼售各種彩票江南副票函購原班回件此佈

杭州太平坊和通票行啓

# 吉林聚源參號

歷住在上海南市施相公衖隆昌藥號內自運大山人參高麗野參並批發各種道地膏料本主人存心濟世不惜工本親自採辦以圖久遠不取厚利故此照本出售如蒙官商貴客誠信賜顧請望駕臨小號試驗信件試辦可知小莊言之不謬也

主人告白

# 杭州[illegible]利彩票誌喜

本號歷年向係自辦各省奏票經理批發迭捷大彩屢次常臨早登聲明臺選三十二會浙江大票二彩一萬四千八百五十四號並上下附彩均由門莊售出連中三十三會湖北大票四彩四萬八千八百六十二號本城開元弄寶牲當諸君品得二條爪瀝太和堂藥店得一條白鶴弄陳源泰錫箔作坊金君得二條會橋周源興銅店董君得一條峽山匯興作坊何君得一條斜橋胡君得一條大路藥業會館王君得二條共得洋五千元正上附彩由分條售出下附彩批於杭省和通票行雖諸君之鴻福實是本號財臨旺地

# 廣濟公司江南義賑票十一月廿五日開彩

第六十九會票已於本月三十日九點鐘在本公司如法開彩所有中式號數經印有對號單分派以便核對其中彩之票所攜到本公司收銀可也第七十會票已印出一萬張頭彩二萬元每張分爲十條則共得彩有一千餘號之多定期十一月廿五日九點鐘開彩本公司發出之票如有中式紅票總票收兌此佈

# 上海老北門 鳳翔廣東票十月大彩聲明

啓者十月十二日開彩廣東票二彩第二千七百十五號全張由本號批與蘇州生泰亨門莊分條售出九月十三日開三彩第四百八十五號又係由本店分條售出連獲大彩足見財臨旺地也按月批售各種彩票兼收江南副票各埠函購格外克己原班回件酒資信力統歸自理此佈

# 元芳 禮拜二拍賣

准於十四日上午十點鐘在本行拍賣上等東洋頭繡屏風桌幃衣披景泰窯煞子摩花瓶人物及外國冬至要貨一切什物不計此佈

元芳洋行啓

## 禮拜二拍賣

准於十四日二點半鐘在本行拍賣淨貨花其飛龍斜文計一百四十大包花其彌陀細布一百包斜文細布二種漲賊二禮拜出清先行預聞公平天官圖山水怡情絲光彩花色羽漏地亞士廣東美人慶壽絲光元羽綢五蛋神色花標和記天水闌色花標色花線緞好時花蝴蝶市漂乘龍竹布順利二隻絲光元物綢元絨庚興印度棉紗廿六包餘貨不計此佈

瑞和行啓

## 禮拜二拍賣

# 魯意師摩洋行

始創自同治十三年即英一千八百七十四年

准於十四日十點鐘在愛而成路第七號即北河南路錢莊會館後面拍賣書樓大菜間房間廚房一應洋琴木器什物不計此佈

魯意師摩洋行啓

# 香港太古糖局

東糖出售

本行由港自運BA嘜五溫B嘜四溫半CW嘜四溫二五火嘜四溫火嘜三溫七五H嘜三溫車糖出售如貴客欲買新請到本帳房面訂買定即收定銀如過期不出將定銀罰去特此佈聞

上海老太古洋行謹白

## 禮拜二拍賣

准於十四日下午二點半鐘在黃浦灘第二號通利洋行內拍賣寫字間寫字檯銀箱各色檯子貨中國檯椅等不計此佈

瑞和洋行啓

## 禮拜二拍賣

# 羅順堂洋行

准於十四日上午十點鐘在本行拍賣各種大小洋磁公仔花瓶布香烟石膠石筆皮箱洋琴各種要貨並西式傢私木器華洋雜貨此佈

羅順堂洋行啓

## 喇司勞士

大馬路五百六十六號瑞祥茶號隔壁

明晶 SHANGHAI 洋行

天下頭等眼鏡無論年老年輕或各種眼光均可合用其玻璃白藍黑等色及限鏡架金銀鋼鋼各色俱有其價由洋二元起碼至洋一百元為止且本行售出之各種眼鏡均包貴客合用如辣眼光不取分文特此佈告

甲



## 骨月重圓

初九日下午小兒樂華走失四處訪查杳無蹤跡嗣閱潘從洲大令所登小孩待領告白旋即往果是吾兒喜出望外且蒙潘公優給衣食收留在家與父子骨肉重圓感恩不盡並悉潘公在山西孟縣任時創立育嬰善堂全活嬰孩甚衆今吾兒又蒙收養免落匪人之手足徵潘公常存保赤之心其功德其莫大焉僕愧無以報特登報章鳴謝 中虹橋師善里郁琴生率子樂華同叩

乙



## 江海關示

照得本月十九日係西曆節期二十六日係西歷明年元旦本關例于是兩日給假屆該兩日適值均係禮拜向係停公故于二十及二十七兩日補行封關為此示仰各商人等一體遵照特示 光緒三十年十一月十三日



## 盤店聲明

虹口西華德路鴻興銅鐵號央中盤與唐兆全改為增泰開張如有鴻興在外往來借項等情歸鴻興自理與增泰無涉特此登報聲明

增泰 唐 白



## 廣東陳恒德堂

淋濁妙藥

珍珠琥珀 立止白濁丸

此丸專治五淋白濁小便刺痛難忍溺管閉塞點滴不止日久不愈致成血沙等症無論一切淋濁此丸服之立刻清濁止淋止痛利便消腫化毒去濕扶勢輕症兩天重則四天包可全愈倘若不效原洋奉還輕者一大瓶重者二大瓶定可除根愈後非但病除而且身壯體健培元養精其治淋濁之第一妙藥也每大瓶二元小瓶一元分設上海英大馬路萬康里圖對門德仁里內石庫門交易

乙



## 餘姚長泠魏氏續修宗譜

茲告者吾族自始祖遷公遷姚長泠港歷廿餘世於咸豐七年修輯宗譜迄今復逾四十餘年第恐族大支繁後失稽考今議重修凡我同族或兵燹後避居外府寄客異鄉者赶將始遷之祖以下諱字配氏生卒葬地女嫁一切限明信寄申打狗橋昇泰煤號限至明年端節為止此佈



## 批發彩票

本號逐月向售廣東湖北江南各種大票批發公道門莊照市小號屢獲大彩遠近知名信購原班回件

上海 南市廣揚興 老北門同濟利源 啓



## 新到蝦士蜈

此物滋陰養顏長神健胃可以止瘧弱可以作珍饈閑食高宴並皆佳妙每斤一元七角如欲購者新至後馬路同和且口廣德泰可也

益記告 乙



## 遺失匯票

大敦上甯乾大號匯票三張第六十六十一六十二三號匯票見票遲五天計九八元陸千兩此票因途中遺失業已電函咨乾大勿兌以作廢紙新各寶莊切勿收用此佈

甬富康莊告白 乙



## 樓房召租

法新界黃河路有高大樓房十餘[illegible]多少租以可略便兼連拔屋天井自來水晒臺一應俱全如欲意者即詢法大馬路永興里日陳成興可也

乙



## 限柩過期

本堂廿八年份以前所限之柩擇于冬至前後發往白漣涇義塚掩埋再廿八年份餘上新嵊四邑滿期之柩于冬至前盤歸餘姚莫家領安葬尙有親族友至堂領去不候特此佈告

新紹永錫堂白 乙



## 拍賣名酒

啓者禮拜四即本月十六日兩點半鐘在本行不限價拍賣新到砵酒車釐砵酒威時忌各色好酒限兩禮拜出清賣定須付定銀另有部子列明屆時請至本行面拍可也此佈

三馬路元芳洋行啓 甲



## 禮拜四拍賣

## 羅順堂洋行

准期十二日下午二點半鐘在三洋涇橋堍下正大洋棧內拍賣紅頭雙箱自來火柴念餘箱屆期請往面拍拍定後即付定洋限日出貨此佈

羅順堂行啓



## 拍賣產業

## 魯意師摩洋行

始創自同治十三年即英一千八百七十四年

今有地皮一號在楊樹浦麵粉公司相近在英署掛號其地約計一百三十一畝五分一毫拍期再行登報貴客欲知詳細者請至小行面詢可也此佈

魯意師摩洋行啓 乙



## 拍賣古董告白

## 魯意師摩洋行

始創自同治十三年即英一千八百七十四年

茲有上等各種古董磁銅玉器漢朱明以及本朝康熙雍正乾隆道光各窰一應文玩大小擺設甚多花名不計又功臣圖兩箱其拍期並拍處俟定日期後即當再行登報此佈

魯意師摩洋行啓 丙



## 登報聲明

日前所云巧取晉同開張補而之言本無與新福泰和福記關碍恐後買貨往來貨物稿擱轉請同業議定各加記號各安生業各無異言此登報

老福泰和正記白 乙



## 退股聲明

荃亨生意先父鄭元科公名下所占前後股份及前所沾枝開各店業產業等利益均於前後盡行退讓與麥餘慶堂承受立約收銀互相交訖以後各生意盈虧均與鄭友僑兄弟等無涉

鄭友僑 友山 友琴 友齋 友源等告白 乙



## 禮拜三拍賣

准十點鐘

本行於十五日拍賣人馬羽毛大紅馬頭虎圈雙鳳罩鳳虎牌嘰帶雙鳳呢七磅紅蓮花布三X紅鐘藍瓶紅瓶三D三丁雙鐘布十磅紅蟹圓蘭三D花盆布十二磅八面鳥八麒麟布紅瓶標閃花羽綢等貨此佈 丙

怡和洋行告白



## 江海關啓

茲有充公食米糯米及洋廣雜貨訂于本月十五日兩點鐘時在本關棧房拍賣此論知光緒三十年十一月十三日

甲



## 禮拜三拍賣

## 魯意師摩洋行

始創自同治十三年即英一千八百七十四年

准於十五日二點鐘在本海關關棧房拍賣論該食米物等貨公計充雜不計此佈

魯意師摩洋行啓 丙



## 禮拜四拍賣

本行每逢禮拜四准十點鐘不限價拍賣嘰呢小呢羽毛羽綢布布原羽綫洋標細布布斜布粗布漂紋布及花旗粗布斜拍等貨皆列明屆時請到都內面拍可也本行

元芳洋行啓 甲



## 禮拜四拍賣

## 魯意師摩洋行

始創自同治十三年即英一千八百七十四年

准於十六日十點鐘在本行拍賣東洋紅木雕花椅桌各色銀器象牙玩物子毛景泰各窰古磁古銅花瓶擺設顧繡圍屏書軸一應什物等貨不計此佈

魯意師摩洋行啓 丙



## 禮拜二拍賣

准於十四日十點鐘在二馬路祥茂洋行四層樓上住宅內拍賣上等書樓大餐間臥房廚房一應上等木器另星什物不計此佈

瑞和洋行啓 乙



## 逐日拍賣

每日下午四點鐘起在本行拍賣各件風雨不改 貴客有貨物委拍者拍脫後每百兩抽費五兩拍不脫分文不取貨主收日可來收銀此佈 乙

跑馬場對門耀華拍賣行啓



准於十四日禮拜二上午十句鐘在本行拍賣玲瓏活動機器要貨花名甚多時花絨毯景泰花瓶東洋盒子條頭皂塊皂脚踏車東洋車洋衣木器椅子另星不計此佈

聚和洋行啓



## 聚和洋行

准於十五日禮拜三上午十句鐘在查浦路一百三十九號門牌東洋學堂對面不限價拍賣顧繡景泰花瓶時花各種屏風另星不計此佈

聚和洋行啓 丙



## 元芳 禮拜三拍賣

准於十五日二點半鐘在本行拍賣各種鮮明盆景花[illegible]花樹等類此佈

元芳洋行啓



## 禮拜三拍賣

准於十五日上午十點鐘在茂海路下海廟相近三十四號內拍賣大餐間房間廚房一應木器另星什物不計此佈

瑞和洋行啓 乙



## 美國曾伯廉治咳藥

曾伯廉所製咳藥人之用過者皆樂為揄揚其藥服之咳即停止且味甘奏效甚奇各處之人無不喜用此藥如小孩因傷風而致咳險及鶴甚咳為之母者多喜用此藥治之藥中並無鴉片及種種危險之物以故由成人以及初生孺子皆可放心試服藥除分寄各藥舖出售外另僑新晉隆洋行總經理

## 英商巳勒火險公司

本行經理北英商火險公司資本銀四千餘萬兩○又家定火險公司資本銀三千餘萬兩在申開設最先迄今已歷數十餘年專保房產貨物機廠一切火險遇有不測無不立即照賠保價格外公道如蒙紳商賜顧請至五馬路日第二號門牌本公司帳房面議自當悉心照辦以副雅望○光顧者也此佈 甲一百五

## 餘樓召租

四馬路老巡捕房西首朝南臨街樓面三間廚灶兼備租開字號帳房均極相宜要者請向晉羊棧晟號面議 乙二百二十

## 錫金公所崇誼堂啓

### 催領旅櫬

上海錫金公所停寄旅櫬議章兩年為限今屆限者多歸葬者少爰於本籍置地建造泡上崇誼堂塚凡滿限之柩不來照領本公所代為送歸妥葬今殯房已滿並無餘地添造如過期之柩斷不能再留為此限冬至節後七日為止各柩屬赶即來領倘仍過期不來即代運送回籍安葬新塚餘貼知單外恐未周知特再登報 乙一百三十

## 機器待沽

今有新到頭等洋燭洋皂機器全副出售各件俱全以之製造洋燭洋皂誠莫大之利一自通商以來此等擅之機無人辦過成本計需一萬餘金願從賤售該機器現存虹口漢璧禮路第五號棧房如合意者請移玉至四川路十六號本帳房引看面議特此佈聞 裕豐洋行帳房告白 乙一百七十

## 遺失紅茶派司

原由漢口來[illegible]紅茶五百五十九箱重二百五十一担五十五斤派司號碼3608關號4.5934大通船英十月廿一號進口於英十二月九號用去三百七十五箱重一百六十八担七十五斤尚存一百八十四箱重八十二担八十斤由海關遺失望各實號切勿收用以作廢紙已向海關補給新單 英商錦隆洋行 乙九十四

## 沉失船牌

十一月初九西十二月十五號飛艇輪船出口行至南關遐駛船牌被撕破船役失手落水沉沒打撈無著當向關上說明補給船牌特此登報 王升記告白 乙九十八

## 影射假冒男盜女娼

### 始創眞正戒烟瓶膽仙草

此草只有本堂一家出售香服猶便宜無後患每包錢廿一每洋五十包批發公道賜顧者認明本堂士旁城字焉不受欺 上海法馬路寶興里對門城濟堂啓記啓 乙一百三十

## 泰隆保險

啓者本行今蒙英國瑞蘭派得利亞的火險兩公司委托本行經理俾得自主權衡兼保南北市房屋住宅生財美物各種機器廠棧等險保費照律克己賠款異常迅速倘蒙貴紳商賜顧仍請駕臨二馬路泰隆洋行帳房面議可也 司理 芝錦 竟全 毛奎生啓 乙一百

## 日本郵船會社

啓者本公司平羅輪船准於本月十五日即禮拜三上午九點鐘開往長崎神戶橫濱等埠小包收到禮拜二午刻客票賣到五點鐘止倘欲裝貨客票到各寶號如欲裝輪者務祈早臨為搭幸 郵船株式會社

## 同慶堂戒烟各藥

本堂戒烟各藥早以名馳各省四處行[illegible]粒金丹一服加料製煉更為靈妙批發格外從廉無不克己光顧者請至北石路南外家石橋南外號便是 乙[illegible]

## GRIMAULT'S SYRUP

Of HYPOPHOSPHITE of LIME

9, Rue Vivienne, PARIS (France)

### 克利馬補精陽糖汁

此汁最能治陽弱肺肝之病故治高年陽衰精竭神衰傷風痰嗽吐血將務肺管腫脹咽喉胸膈膨脹諸症無不立驗每日兩服每服一羹匙服此服之咸謂此汁創製以來三十餘年歷見奇效故今中國通商各口一總藥房無不代售 賜顧者須認明此汁顏色鮮紅瓶如蛋式上有鑄就克利馬補陽糖汁字樣庶不買偽 總寄上洋 大英醫院 大清藥房 科發藥房 老德記藥房 屈臣氏大藥房 代售

Chinois Shanghai

## 吐血全愈

僕久患吐血醫藥鮮效幸購上海英大馬路萬康醫園對門德仁里內廣東陳恆德堂神效吐血藥膏六元依法服食果然當日立止至今三年有餘未見復發功德欽佩無量乞登報仲謝 吳江縣署中許師爺謹 乙八十三

## 承股聲明

金亨生意鄭元科公名下所占前後股份及前所沾枝開各店業產業等利益均由其子友僑集於麥餘慶號盡行退出歸麥餘慶堂承受立約交銀兩訖以後各生意盈虧均向鄭友僑昆仲等無涉 麥餘慶堂告白 乙八十三

## 密采里西菜館告白

啓者本館設在上海法租界精製法國大菜刻下大菜間重加裝飾另之一房名曰京廳凡官紳正商請客極其相宜每日正午至二點鐘午餐每客每餐洋一元每晚七點鐘至九點鐘晚餐每客每餐洋一元五角酒賬另加倘諸客欲另定餐房或點菜由客自便 密采里經理人啓 甲一百二

## 福履和靴鞋莊

擇吉冬月初四開張

本莊開設上洋十六鋪內增辯碼頭精選真工本莊京緞貨真價實包退回換倘蒙賞顧用過方信小號言之不謬也此佈先告 乙一百三十

## 隆茂火險

啓者本行經理諸西大公司有年承保中外棧貨房屋生財傢伙衣服什物保費克己倘有不測賠款迅速貴客合意請至四川路本帳房面議是也恐未週知特此佈告 甲九十八

## 洋式店面召租

茲有百老滙路永康里口一千一百卅二號有洋式店面兩開間里內三間兩廂房一宅欲租者至三馬路慶和里萬順豐面議 積餘公司 乙一百

## 新匯劃收市十一月十三日行情銀洋錢列左

| | |
|---|---|
| 洋 | 七錢三分六七五 |
| 銀拆 | 一錢三分 |
| 龍洋找頭 | 七錢二分五 |
| 錢找頭 | 七百六十文 |
| 市錢 | 一百十三千 |
| 卡錢 | 一百十二千 |
| 衣牌 | 八百八十文 |

## 十一月十二日匯票行情列左

| | |
|---|---|
| 銀行電匯銀票 | 二先令八辨士八之四 |
| 銀行現銀票 | 二先令八辨士八之四五 |
| 銀行三十天期票 | 二先令八辨士八之五 |
| 銀行四個月期票 | 二先令八辨士八之六五 |

## 十一月十三日進口船禮拜一

| | | | |
|---|---|---|---|
| 圖南 | 輪船 | 由烟台 | 招商局 |
| 江裕 | 又 | 由長江 | 太古公司 |
| 鄱陽 | 又 | 由長江 | 太古公司 |
| 芝罘 | 又 | 由汕頭 | 太古公司 |
| 淡水 | 又 | 由香港 | 太古公司 |
| 九江 | 又 | 由香港 | 太古公司 |
| 美大 | 又 | 由長江 | 美最時行 |
| 塘沽 | 又 | 由膠州 | 美最時行 |

## 十一月十四日出口船禮拜二

| | | | |
|---|---|---|---|
| 美大 | 輪船 | 開往長江等處 | 美最時行 |
| 德和 | 又 | 晚往長江 | 怡和行 |
| 塘沽 | 又 | 開往膠州 | 美最時行 |
| 新濟 | 又 | 開往寧波 | 招商局 |
| 武昌 | 又 | 晚往膠州烟台 | 太古公司 |
| 海晏 | 又 | 開往福州 | 招商局 |
| 阜利 | 又 | 晚往膠州 | 美最時行 |

## 十一月十五日出口船禮拜三

| | | | |
|---|---|---|---|
| 錦茂 | 輪船 | 下午往鎮海舟山石浦海門 | 老公茂 |
| 杭州 | 輪船 | 晚往廈門汕頭 | 太古公司 |
| 北京 | 又 | 下午往寧波 | 太古公司 |
| 黃埔 | 又 | 晚往香港省城 | 太古公司 |
| 盛京 | 又 | 晚往威海烟台 | 太古公司 |
| 平羅 | 輪船 | 上午九點鐘開往長崎神戶橫濱等埠 | 郵船株式會社 |
| 鄱陽 | 又 | 晚往長江 | 太古公司 |
| 乞都 | 又 | 開往長崎神戶橫濱 | 老太古 |
| 普濟 | 又 | 晚往寧波溫州 | 招商局 |
| 江裕 | 又 | 晚往長江 | 招商局 |

## 十一月十六日出口船禮拜四

| | | | |
|---|---|---|---|
| 哈布特司 | 輪船 | 開往神戶 | 華輪洋行 |

## 十一月十七日出口船禮拜五

| | | | |
|---|---|---|---|
| 美順 | 輪船 | 晚往長江 | 美最時行 |
| 青島 | 又 | 晚往膠州烟台秦皇島 | 美最時行 |

海天霞唱 ○廣州訪事人云粵東肇州府屬自吳軍門祥達辦理清鄉日久無效以致人會黨籍咸謂軍門辦事失之疲緩地方官紳又不肯相助爲理是以兵來賊去兵去賊來軍門東馳西逐疲於因應而地方亦終無肅清之時○沙面某洋行買辦梁余言被美國某兵艦水兵推墮水中以致斃命送經中美官員會訊未得確信現聞各紳商會議願集巨資懸賞購緝人將兇者伸雪○日前督憲岑雲帥訪聞廣西賀縣武生胡都廷平日無惡不作近又勾通亂匪貽害地方特飭梧州府張太守會同地方官督率團兵馳往圍捕胡負嵎抗拒官兵血戰良久始得擒獲同追解府轅飭即就地正法○粵東自設清查鹽務局以來原擬招集商股設立公司近日此議已息祇由官派輪船前往鹽場拖帶鹽船回省而已幷聞省中大憲欲將此局裁撤因案中所設清查鹽務局辦理未著效驗重案粵中各憲有鑒於此且官運之鹽成本較商運尤重未能暢銷故欲仍歸商運也

隋苑寒鴉 ○揚州訪事人云兩淮鹽運司恩新甫都轉自本月初一日晚恭送江蘇巡撫端午帥行旌後即渡江赴江甯謁見新任兩江總督周玉帥初七日鼓棹回揚屬下各員紛紛詣轅稟謁○總辦裕甯官銀錢局司道稟准大憲訂定兌換新章刊刷告示發交駐揚分局遍爲曉諭大旨謂鑄行銅角原爲補制錢之缺以救錢荒乃近聞市儈奸商不顧大局竟以備作零用之銅角籠批私運以爲利藪致各處錢價仍不能平商民交相受困苦本局博訪周諮議定新章無論官局商號民店凡購銅角者止准二三千文如數至十千或數十百千即以鈔票銀圓票抵算等因說者謂似此一轉移間非特杜絕私運幷無私錢短串等弊誠深得維持圜法之道哉也○入冬以後雨澤甚稀氣候和煦無異三春景象至本月初五日午後忽陰雲密布細雨霏霏入夜朔風怒號滕六君翩然而至直至次日下午三春柳絮依然飛舞長空嗣聞來自田間者云邵伯等鄉厚積至二寸有奇此爲本年降雪之始時論之以爲來歲豐穰之兆

上海縣署瑣案 ︵金渭生控徐貝之欠銀五百兩等情前晚縣主汪瑤庭大令升堂研訊金供小的松江府婁縣人在治下南市十六鋪開設紙棧徐積欠貨價日久不歸求恩追給徐供小的係南匯縣人在治下開設雜貨店與金往來歷有年所曾爲顧張兩姓向金賒取紙貨共欠洋銀五百元其中小的所欠只二百餘元求恩交人保出如數收齊一併繳案大令准交的實人保去限半月內繳清○前日船戶郭永福控華永春孫似蘭謀奪船牙等情大令研訊之下郭供小的係本地人向以縫衣爲業今由孫勸令投充船牙遂交伊洋銀四百五十元並用去規費三百元日久未奉諭單僅聞被華與孫串同強奪去爲此情急控案叩乞究追華供小的向充船牙夥役郭與小的曾明合充船牙小的出洋銀一百餘元今郭意圖獨充不許小的干預心不能甘向求恩斷孫供郭等謀充船牙曾倩小的營謀小的並不經手銀錢尙求明鑒大令諭令郭華兩人概不准充候另召妥實人承辦○西門外保甲巡防局員某君移送滋事之李阿四到縣前晚大令升堂研訊李供小的係江北某邑人向在西門外日暉港一帶當小車夫前日適遇素不相識之鄉民某甲負擔而過權翻小的之車致相口角既而甲忽仆地及傷頭顱遂誣指小的行兇追局員老爺訊究時甲以無甚傷自願回去叩乞恩寬大令判責一百板

南市捕房紀事 ○南市楊家渡順源飯館主趙嘉炳被同業陳岳雲陳妙雲昆季二人借錢不遂任情滋鬧因倩館諸捕房捕頭命各交保出外妥爲理處○前日某號巡街捕巡至太平馬頭火場見歹人某甲攫取焚餘之白米一袋因即拘入捕房捕頭著押候片時應之使去米存候失主認領

英美等國租界公廨會訊案 ○英婦雪司氏投本管總領事署控張忠來欠銀不還等情經英副領事德爲門君照會公廨昨日讞員黃耀宿司馬會同德君升座後雪司氏稱上年冬張逸徐蓮魁徐掌掌二人爲中保將唐姓戶名之田九分有奇抵借洋銀六百元言明按月二分起息至今將屆一年尙未歸還求爲追給張供此項田單向蓮魁借得所抵洋銀亦與二徐分用今已措得二百五十元除款求再寬限雖控司馬商之德君謂連利計算尙少洋銀四百元著於一月內歸楚隨將張即交趙發茂保去

英美等國租界公堂瑣案 ○前者鴻昌西國首飾鋪主霍俊光控工匠嚴鶴南短交所餘金八兩有奇一案讞員黃耀宿司馬與英副領事德爲門君疊次研訊嚴供此項餘金於上年十二月二十六日火災後一併交與號主霍將歷年帳簿呈閱聲稱照上年中秋節結算尙短金八兩有奇洋銀四十餘元司馬詰嚴曰交付伊金子時有人目見否嚴稱有老司帳人潘仲增目見現已到堂請即傳訊司馬允之立即傳潘到稱火災時親見嚴取一抽斗內有磁盤中藏金銀珠寶交與霍收霍言貨須拏物無暇緊要惟金鋼鑽二粒所值不貲爾須好好收管嚴聽之良嚴在華彰洋貨號將金鋼鑽交還司馬又問向有別人知覺否嚴稱向有沈生林惟彼現在霍處恐不肯直言司馬傳沈研訊沈供詞與潘相同司馬與德君互商之下著將嚴開釋○李侍萱新稱在劉公館司帳此次劉大人遷居金陵家丁曾群乘忽忙之際行竊狐皮一條及衣服件鉅瓷器一箱計四十餘件統計値洋銀四百五十元報由包探將贓緝獲洋案請懲司馬商之德君著將曾押候訊辦起案之贓轉發捕房任爲有斷稱去年由楊媽媽及顧氏李氏等人爲媒送去聘禮洋銀五十元娶馬氏爲室至七月某日被馬氏席捲一空而去現訪知藏匿虹口請提究辦司馬准即飭差至虹口拘提該料有王四君者稱係公廨中人出爲攔阻因之連王拘案司馬商之德君著將王及馬氏分別管押聽候覆訊○殷阿毛訴稱王阿榮朱百全二人屢向小的訛詐前日強借不允致被拔刀戳傷雙目下求爲懲辦王供小的與殷同拜一師習業向之索欠不敢行兇朱一味狡展司馬商之德君判各責一百板枷號一個月○某錢莊主周雲控莊夥錢惠甫私刻圖章鈐於僞據條上冒取銀六百兩等情司馬准詞飭差協同包探劉光震將錢提案商之德君飭收禁西獄一年以儆

法租界公堂瑣案 ○英租界棋盤街某衣莊夥鄭樹生賃居法人新橋租界中芝蘭里其妻某氏被鳳凰臺茶館內唱攤簧人鄭長根誘佔已歷多時鄭朝出暮歸尙未知悉前晚回家突與鄭遇被鄭凶毆並出利刃恐嚇鄭心不甘服擬情投報捕房卜頭立遣包探前往拘拿鄭與鄭妻已先逃逸祇將傭婦張龔氏拘獲至晚鄭亦成擒昨日一併解案鄭斷稱事後查點箱內衣服首飾已被席捲一空此事由傭婦張龔氏從中勾引所致求即嚴懲讞員陳楚生大令詰以鄭妻所在鄭與張龔氏互相推諉大令著押交鄭妻到案一併嚴辦○曾入法籍之粵福慶札楊伯寅購取二十八保七圖法華鎭歐亮卿之田二畝有奇早經納稅執有紅契田單近被地保鍾書堂圍以竹籬托稱已爲英工部局所買梁實據情呈控法總領事署法總領事巨君咨照公廨隨由大令出票將鍾緝拘入捕房昨日傳梁質訊梁供楊呈遞紅契請驗鍾供去年正月工部局札轄根生經手買田八十餘畝轄札小的承買五十餘畝議定價銀三千餘兩小的祇收到一千餘兩現已立有界石種植各種樹木大令以該前無不合啻諸法總領事署飭譯官先行開釋鍾押候三日內交還田畝如違重懲不貸○沈炳生新補小的原籍紹興在滬執業前日同鄉人徐煞

寶由蘇州來申據云在蘇建設棧房以便同鄉寄棲旋屢次籌集捐款共被索去洋錢七十八元嗣者又來恐嚇因此拘案請讞大令着保人保出呈繳洋銀四十元給沈具領另罰洋銀二十元〇船戶陳金福竊取招商局金利源所儲棉花二包被控到案供出船戶陳和尚與聞其事大令著將金福枷號十日發烏漕示眾期滿責二百板和尚交人保去〇招商局金利源馬頭巡丁吳某控小工王少卿行竊胡椒十餘斤大令著笞責一百板贓給吳領回

美租界捕房紀事　〇昨日江北人曾桂三投捕房訴稱賃得界內華記路第三百十一號門牌房屋開設車棧前晚胞弟掌恒與車夫胡阿金俞錫和潘友慶王廷榮賭博不知緣何起釁口角之下繼以兇毆迨經人勸散後胞弟忽萌短見潛購紫霞膏吞服未幾即毒發而斃用特報知捕頭以事關人命未便草率了事令地保前往確查〇昨日馬夫戴文生駕車至百老匯路誤觸王阿二所曳東洋車輪爲之折王忿甚將戴毆傷五十六號巡捕帶入捕房捕頭令償洋銀二元爲修車之費〇昨晨一百四十號巡捕巡至唐山路見滬東家學堂左近荒地上遺有孩屍一具因即回報捕房捕頭令地保報請某善堂妥爲殮埋

## 杭省太和通票行

浙江大票連中二彩　廣東大票頭彩　湖北大票四彩　江南大票伍彩

### 誌喜

本行自創設以來經售各省大票曾出大彩不勝枚舉早經登報申明諸君洞悉矣於本月之中又售中大彩計售出浙江二彩湖北四彩江南五彩廣東頭彩又浙江二彩其浙江第三十三會二彩第一萬零一百四十三號售與[?]成家[?]趙姓獨得洋四千元其二十四會又浙江二彩第九千八百零五號售與本城洋關頭服公館嚴君一條高橋地王姓一條皆在街陳[?]翁五條[?]實吉一條臨浦陳[?]翁一條又公和號一條又金源隆號五條隱名氏四條合得洋四千元其第五年第五會廣東大票頭彩八千五百五十[?]號[?]得洋四萬元紅票已於十月十九日由申匯豐公司十足兌現其湖北四彩江南伍彩因係分條售出得主姓名繁多不再瑣瀆想本行此次又不及數旬累中大彩可謂財星[?]照[?]生洪福小行亦叨榮幸無既焉現售廣東湖北福建浙江江南[?]副票等大票批發門莊無不格外從廉以廣招徠倘荷[?]顧同件特此一併聲名　乙[?]

## 上洋采芝堂虔修錄百補關大[?]

本堂開張已歷十有餘載常日照碼雙九扣每逢朔望現錢三九折〇新增喉症六神丸〇人參再造丸　聖濟大活絡丹　參茸戒煙丸

按鹿茸正廂花北鹿乃仙獸其性純陽故其一身皆有大益將全鹿修合成丸其功靡窮凡諸虛百損五勞七傷並能治之老年精衰陽痿[?]續艱難亦能壯陽種子婦人子宮寒冷亦能煖宮受孕長精神悅顏色強筋骨益精髓固精髓育保胎返老還童延年益壽一切功效筆難盡述誠仙家之妙品也每觔碼錢二千〇十六文又監製飲片各種花露藥酒[?]虎鹿龜驢諸膠本堂主人向在關東人參鹿茸全虎全鹿務求真正實地[?]上[?]來申[?]經有數十年矣四遠久已馳名如蒙賜顧者請認明本堂招牌不悞開設英大馬路拋球場朝南石庫門內　乙[?]

## 橫濱正金銀行上海分行新[?]鈔[?]

各埠本銀行應有一切交易無不克己招徠存款貸款[?]久蒙中國　達官貴紳通商賈交相稱贊本行格外精心研究挽施　憲頒現由總行刊到

新式各種以及相[?]洋[?]

均用華文書備中國紳商[?]取[?]便[?]新式[?]俾華人如欲存款在[?]照本行每年年期息五釐[?]上海則以元錠銀[?]交付[?]上海[?]市面[?]僅以[?]平允如欲存在上海分行者長年期息五釐半年期息四釐半三個月[?]釐半[?]同文之來請云爾其餘匯票抑匯電匯承[?]商到有事恐殊如[?]惠臨請至本分行面訂可也本銀行創自[?]一千八百八十年資本金[?]二千四百萬[?]設亦已[?]今在上海分行新行通用自一元五元十元之鈔票[?]本國[?]九年始于中歷十一月初二日起以便行旅經商之一助某[?]懇然[?]者之用[?]特布告[?]　經理人[?]謹白　乙[?]

## 釐卡作弊

竊我徽屬衆商以屯溪爲聚集之處各貨之販運於蘇滬者取道浙江之義橋或江干湖沙上驗經嚴東關及威坪等卡每卡稽查必多方留難百計苛求有捐照市價必須抑勒五六十文或七八十文不等貨有每件一元需蓋印費二文迨至屯中抗卡查驗每百斤任意湧出三十斤之單稍不如願指爲抗捐將貨扣留上[?]滿其慾始肯釋放種種苦況殊難盡述　皇上厘下恤商之詔保商之典孰意設卡巡丁等天良盡泯形同虎狼於商賈過卡時竭[?]搜[?]因倒篋傾箱任其搜檢一絲半縷指爲夾帶扣留[?]惆[?]參端舉我徽商衆心[?]　皇憲嚴[?]懸恤民伊於胡底爲此縷陳情形叢存　上峯有以拯救之焉　[?]同[?]

## 廣濟公司江南賑票新辦江南義賑副票

本公司江南義賑票乃奏奉　[?]批准[?]已久公[?]著中外購銷今奉　南洋商憲[?]批准大憲[?]開辦江南義賑副票[?]開辦以來[?]自蒙[?]臨監觀以昭大公第七會已於本月初八日開彩所有中式號碼經印有摘要單分派[?]中彩之票祈移到本公司兌彩可也第八會定期十一月廿三日[?]在本公司開彩各認止截如遲不候此佈　實號[?]票限至二十日下午八點　乙[?]

## 奏辦廣東恒豐公司籌餉彩票頭彩四萬圓十一月十六日開彩

啓者本公司籌餉彩票係奉　准開辦咨行各省　大憲[?]上海[?]　憲准其內地一體通銷[?]設一萬號內七千號每[?]十條條一員三千號每號分爲五十條每條大洋一角其中式條按號照派以八成派彩頭少彩多[?]各彩票爲[?]第五年第六會於十一月十六日在廣東城西北帝廟[?]戲臺當衆開[?]特由　大憲委員蒞督以明公道而昭慎重如[?]有中式紅號[?]如無分[?]口[?]概不收[?]諸君仍向粵東總局兌取此佈　貴客領[?]批發請移至上海南市潮惠會館後[?]陽里中分局[?]行　駐滬恒豐公司分局啓　乙[?]

## 奏辦浙江善後彩票頭彩式萬元十二月初四日開彩

本公司自奉　浙撫憲[?]奏明開辦以來[?]各埠至公無私第二十五會已於十一月初五日[?]開彩紅票[?]十六會[?]仍設一萬五千號[?]每張改[?]洋五元彩額至一千五百四十五張之多[?]他省之票容易獲中惟於十二月初四日仍在杭省[?]本公司開彩務祈　官紳士商留意　光顧是幸　此佈

浙省勸辦總公司上海南市分公司啓　乙[?]

## 燕製除痰聖藥

專治傷風咳嗽哮喘痰涎以及一切咽喉氣管肺部各症此藥各大藥房發售每瓶價洋一元上海四馬路東首第二十一號門牌燕大關父子藥棧總經理人求啓 甲

## 普天下第一等

新式頂響唱戲機器兼光戲樓上唱頁響永遠不壞
專辦各國軍營需用鼓號筒笙簫鼓笛遠近燈鏡得勝樂器

本公司開在上海三十餘年經辦各國極大名廠大小奇樣洋琴風琴自行琴多至幾百樣以及軍營物件貨俱全備價廉物美久蒙各大憲嘉許刻由英美名廠耗本公司獨家經理頭等唱戲機器比以前他項之貨大不相同每套是由四元至二百餘元京調徽調廣調崑腔幫子各省小曲洋操清調小姿哭笑一應俱全◎仕商賜顧請認明大小機上底面有本公司牌號以及坐狗牌為記新買之時新認明機器上黑底白銅牌子商女碼方揚貨京調用仙孩牌洋廣調用坐狗牌為記此佈 甲一百
英大馬路東首謀得利有限公司告

## 老太古告白

啓者本行經理以上所論各西火險公司柯里仁火險公司家五保險公司事務現可代客保房屋棧房及各屋內所存衣服生財貨物等保費格外公道本行買辦經理處在寧波鎮江蕪湖九江漢口宜昌蘇州杭州沙市烟臺天津牛莊等處　貴客如欲保者請臨面議可也特此佈告 丁

定火險公司具火險公司爰洽勞

## 業洋食物者鑒

ROYAL BAKING POWDER CO.

absolutely Pure

調馬牌各種肉食今已到申各寶號臆意塞批可也

THE PABST BREWING Co.

PABST EXPORT BEER

ST. CHARLES

EVAPORATED CREAM.

GETZ BROS. & CO.,

*Sole Agents.*

本行係美國舊金山製造泰西食物廠向來運銷全球各國馳名已久歸分行上海亦歷有年業各食物實號既定之貨故免收現金保單照章保退保換是以貨雖中西各仕商源源賜顧今有馬牌罐頭牛羊豬各式製造肉食廠菊花牌大小頭尖罐啤酒廠金牛牌淡牛乳廠鷹牌增值務廠此四製造廠皆歸本行在上海獨家經理銷貨價皆比前更已又本行有美國罐頭鮑魚出售價比東洋便宜恐未週知特此佈告
四馬路九號吉時洋行白 乙

## 那紹納保險公司

啓者那紹納保火險公司自西歷一千八百二十二年開設現托本行經理該公司事務為此本行代客承保火險其價與市上一律此佈
豐和洋行啓 甲

## 永祥豐蠶板

本號專辦香楠陰沉楠楞發源綢幅上品壽器如蒙賜顧仍在三馬路石路西曲江里便是 啓


## 燈船告示

大清署理各口副巡工司米為查江海關稅務司所屬界內崇明縣半洋礁上之東新設燈塔一座合將其情形度勢開列於左　計開一長江太倉州崇明縣半洋礁上之東面新設鼎色圓形實質鐵塔一座塔身高有二丈二尺自基至頂共高二丈八尺上置六等透鏡白光鐙一個每十五秒時明十二秒半滅二秒半鐙火距水面五丈七尺晴時照見三十里塔在緯度北三十一度三十八分十三秒經度中國中線東五度五十三分二十五秒英國中線東一百二十二度二十三分十三秒如遇下霧時該守鐙人用警霧機器響鐘每間十秒時鳴鐘一次以示該塔所在該鐙已於十月初八日日入時初次開點　以上所開度數均按羅經方向
光緒三十年十月二十六日　第四百四號示　甲


## 寶順洋行保險

本行設中最先辦理火險歷有年數振公創在外洋創立百餘年資本頗巨賠款迅速恐未週知家特登報無論行號棧房財產家私一例可保價極克己倘荷見顧請至二馬路外灘本行帳房面議此佈　甲

## 蝦土蟆

此物滋陰益精長神健胃能培氣血可作珍饈官商送禮尤為合宜漸貨八珍之類茲到大批貨價便一斤洋一圓七角肥壯大隻每斤二圓並有正野山抄參寄售英界自來水橋堍豐昌 啓 乙

## 連次疊獲頭彩四海馳名

經理奏辦湖北江南浙江廣東大彩票全張克己分條照市郵政局來信格外公道蘇省增江南副彩票每條大洋二角零售均可批發代勞紅票足兌◎諸君賜顧函寄上海南市吉祥弄口惟福建票不售

## 退理聲明

本行前代經理之日本海上公司水火險事務今於西十二月一號起歸該公司自理所有以前本行押字之保險單期內仍歸本行理辦期後該公司事務概與本行無涉此佈
東興洋行白 乙

## 杭省和通票行

本號批發東福建浙北浙江各種大票外埠函購風淞國件住太毛坊石庫門內 乙

## 半顛僧命相課三神

半顛僧由京來滬三十餘載並無他往上至公卿下至鹿人無不神乎奇神現今時局艱難人以先貧而後富貴有先富貴而後貧賤禍來反守之運敗反求之理識英雄過先險終身受害可惜老僧心存濟世減價指引迷途務必有不決或乘中決相或寫八字寄申實普衛新鼎陸樓肉批命五角細批一元終身二元大六壬課五角飛星全部六元有門會係十元擇日合婚各一元信力自給 甲

## 大小戲片均已到齊

本公司經售頭等名角演唱之大小京調以及崑腔幫子各省小曲刻由外洋裝運到申各樣均已到齊大小全備以及洋調廣調哭笑言語均從揀選聲音之響亮片子之堅固早蒙◎仕官紳商賞美又新到大小各樣唱戲機器均用紅喇叭及坐狗牌為記
謀得利白 甲

## 保水險聲明

啓者本會定於西歷一千九百零五年正月一號起所有船貨股份之貨物倘未經多比及羅自司二船主郎本會所用總船人驗過不能保保水險特此佈開
上海保水險會經理人格豪啓

## 外國冬至巨糕上市

本號未擴送糖帽且撚野味兼被徹嫩姜子米枝乾新會醬橙廣西沙田柚蝦時孖官禮品物俱全紳商賜顧請至大馬路同安居 乙

## 街洋房召租

茲有街洋房數宅在虹口百老匯路華記路轉角承德里口如欲租者請至三馬路處和里萬順豐號面議可也
乙 積餘公司

## 茂生經理火險

啓者本行經理皇后火險公司代客保火險事務其費格外公道如有不測迅速賠償不必函問外國憑為此佈告
華年月十一日三馬路茂生洋行啓

## 斗蓬批發

本號自運泰西嘩嘰疋頭長毛絨嗶嘰象皮雨衣東洋各式花素絨布新式絨布等精造西式雨衣長毛絨一扣鍾貨真價實貴商下顧零賣批發比別從廉躉售遠埠來者過知特此字佈
上海虹口天潼路昌衣莊白 乙


## 大清郵政收信時刻曉登寄單

| 寄往各名 | 某日 | | 止收信時刻 |
|---|---|---|---|
| 崇明堡鎮 | 十四日 | 小火輪 | 上午八點半 |
| 新場奉賢 | | 航船 | 上午八點三 |
| 周浦 | | 郵差 | 上午八點鐘 |
| 黃渡 | | 小火輪 | 上午九點鐘 |
| 朱家閣白鶴 | | 又 | |
| 港南翔嘉定 | | 航船 | 又 |
| 閔行青浦 | | 小火輪 | 上午十點鐘 |
| 大場羅店瀏河滸橋 | | 郵差 | 上午十一點 |
| 南翔湖洲 | | 小火輪 | 又 |
| 寧波鎮海餘姚定海百官紹興金華 | | 江天 | 下午三點半 |
| 諸暨蘭谿台州衢州 | | | 下午三點半 |
| 江灣吳淞寶山 | | 火車 | 上午十一點 |
| | | | 下午三點半 |
| 七寶泗涇 | | 航船 | 上午十一點 |
| 南匯川沙大團 | | 又 | 下午二點半 |
| 無錫 | | 小火輪 | 下午三點半 |
| 松江亭林珠涇南橋 | | 航船 | 下午三點三 |
| 張堰楓涇章練塘莊家巷 | | 又 | 又 |
| 蘇州杭州嘉興塘棲莫干山 | | 小火輪 | 下午四點鐘 |
| 長江各埠南昌府九江姑牛嶺 | | 美順 | 晚刻九點 |
| 福州羅星塔山都澳 | | 海晏 | 又 |
| 膠州烟台 | | 武昌 | 又 |
| 日本高麗花旗 | | 花公司 | 又 |

本局逐日所登收信時刻傳單並因冗長不便排印故擬刪繁就簡將每日限定各口郵件收信時刻專開一單登明本日報章嗣後一概刪去不復再登此啓

日准署藩司尚其亨將印信文卷等件移送前來奴才當即恭設香案望闕叩頭謝恩祇領任事伏念奴才滿洲世僕才識庸愚併職秋曹計踰十稔分巡畿輔復閱五年因是 命總轄綱量移山左涓埃未報旋陽方深茲遽遲破 殊恩忝權藩臬查山左本政務繁劇之區藩司有表率僚屬之責凡與辦要政籌畫度支責任至爲重大如奴才愚昧深慮弗勝惟有遇事商承護撫臣矢勤矢慎不敢以暫時攝篆稍涉因循以期仰答 高厚鴻慈於萬一所有奴才接署藩篆日期並感激下忱謹恭摺叩謝 天恩伏乞 皇太后 皇上聖鑒謹 奏奉 硃批知道了欽此

直隸總督袁 奏爲揀員升補知州要缺以資治理摺廿六日

太子少保北洋大臣直隸總督臣袁世凱跪 奏爲揀員升補知州要缺以資治理恭摺仰祈 聖鑒事竊查滄州知州王前彰經臣奏參開缺另補應以光緒三十年六月初七日接到部文之日作爲開缺日期歸六月分截缺所遺滄州知州係衝繁疲難沿河要缺例應在外揀選調補查定例州縣應調缺出俱令於現任人員揀選調補如無合例堪調之員始准以候補人員請補如無人准於應升人員內揀選題升又州縣以上應升缺出應先將卓異引見回任候升之員先儘升用不准於摺內聲稱於人地未宜以別項人員請升各等語今滄州知州一缺臣督同藩臬兩司在於現任人員內逐加遴選並無合例堪調之員即候補知州各員亦均與此缺人地不宜自應在於卓異候升人員內遴選茲據藩司楊士驤臬司寶棻查有卓異候升之清苑縣知縣戚朝卿堪以升補會詳請奏前來臣查戚朝卿年五十五歲貴州修文縣進士由即用先知縣請補成安縣知縣光緒十六年閏二月到任調補邢臺縣知縣二十七年 大計保薦卓異飭赴邢臺縣本任二十八年八月十八日到任復調補今職三十年三月十三日接准部覆該員勤政愛民循聲卓著以之升補滄州知州沿河要缺實堪勝任與例亦屬相符合無仰懇 天恩俯念員缺緊要准以清苑縣知縣戚朝卿升補滄州知州實於吏治有裨如蒙 俞允俟接到部覆再行給咨送部引見該員係屬初升任內並無審案緝盜徵[illegible]錢糧已起降調革職停升參限處分且題升要缺任內一切因公處分例免核計亦無參罰案件除將該員履歷咨部外理合恭摺具奏伏乞 皇太后 皇上聖鑒訓示再所遺清苑縣知縣係省會首邑要缺俟接到准補部覆覈明開缺日期再行照例揀員請補謹 奏奉 硃批吏部議奏欽此

直隸總督袁 奏爲揀員請署選缺知縣以資治理摺廿六日

太子少保北洋大臣直隸總督臣袁世凱跪 奏爲揀員請署選缺知縣以資治理恭摺仰祈 聖鑒事竊查深澤縣知縣續曾經臣奏參開缺另補應以光緒三十年六月初七日接到部文之日作爲開缺日期歸六月分截缺所遺深澤縣係屬選缺應即照例序補查定例知縣改教撤回降補迴避所遺選缺係進士即用與候補分班酌補輪用進士即用一班即將進士即用班前與進士即用本班合爲一班酌量請補即積進士即用正班之缺輪用候補即將候補班前與候補本班合爲一班酌量請補即積候補正班之缺各等語上次靈壽縣知縣蔡詠棠撤回另補遺缺因拔貢主事改就知縣無人已以進士即用知縣張樸請補今深澤縣知縣一缺輪應候補人員到班茲據藩司楊士驤臬司寶棻查有候補知縣孫毓琇堪以請署會詳請奏前來臣查孫毓琇年四十七歲浙江會稽縣監生由府經歷因辦海運出力保俟補缺後以知縣用選例捐升知縣光緒十五年十一月引見奉 旨照例發往欽此十二月二十七日到省業經甄別在案該員才長心細辦事勤能以之請署深澤縣知縣選缺實堪勝任與例亦屬相符合無仰懇 天恩俯准候補知縣孫毓琇署理深澤縣知縣選缺實於吏治有裨如蒙 俞允該員銜缺相當毋庸送部引見仍俟試署期滿另請實授除將該員履歷清冊咨部外理合恭摺具陳伏乞 皇太后 皇上聖鑒訓示謹 奏奉 硃批吏部議奏欽此

直隸總督袁 奏爲天津鈔關五十里外各分口一年期滿徵收常稅銀兩數目摺廿六日

太子少保北洋大臣直隸總督臣袁世凱跪 奏爲天津鈔關五十里外各分口一年期滿徵收常稅銀兩數目恭摺具陳仰祈 聖鑒事竊據護理津海關道天津府知府凌福彭詳稱天津鈔關五十里外各分口按照辛丑公約仍由津海關道派員經理所有光緒二十八年七月起至二十九年六月止共徵銀一千八百六十六兩八錢三釐作爲每年額解之款業經升任關道唐紹儀詳請奏咨並造冊[illegible]辦在[illegible]茲自光緒二十九年六月十二日起至三十年六月十一日止一年期滿共徵銀一千八百六十六兩八錢三釐除五十里之內常關各稅項會同稅司稽徵數目另文詳請 奏咨外所有常關五十里以外各口徵收稅項數目係升任關道唐紹儀經徵未及核辦移交該護道凌福彭詳請 奏咨前來臣覆核無異除咨戶部查照外理合恭摺具陳伏乞 皇太后 皇上聖鑒謹 奏奉 硃批戶部知道欽此

伊犁將軍馬等 奏爲領隊大臣呈請告休據情代奏摺廿六日

奴才馬亮廣福跪 奏爲領隊大臣呈請告休據情代奏恭摺仰祈 聖鑒事竊奴才等准頭品頂戴副都統銜伊犁錫伯營領隊大臣果勇巴圖魯色普西賢咨呈領隊現年六十七歲光緒二年經前署將軍榮全調赴塔爾巴哈台行營撤委管領[illegible]伯營官兵在瑪納斯一帶出征一次隨隊克復瑪納斯南北兩城勦辦陝回收復伊犁歷保頭品頂戴巴圖魯名號薦權總管於光緒二十七年七月二十八日奉 旨賞給副都統銜作爲西伯營領隊大臣領隊自歷何人受茲 恩遇自應黽勉供職力圖報効撫如前在軍營疊受潮濕得患咳嗽之症雖經服藥療治時發時愈病根迄未全除茲因年逾六旬精力漸衰自上年入冬以來感受風寒舊疾復發[illegible]之氣促心跳步履維艱節次延醫調治病未少痊伏思領隊病勢概已至此若以年邁殘軀遷延戀棧不特撫衷難安誠恐貽悞公[illegible] 恩命[illegible]再四思維惟有呈請據情代奏籲懇 天恩俯准致仕俾得回旗安心調養實荷 聖慈矜全等情呈請代奏前來領隊大臣劉任以來辦理該營一切公事熟諳妥善洵屬幹練老成深資得力惟因年邁力衰加以宿疾復發步履艱難係屬